

The 4th Higashida Conference for Sustainability [Report]

第4回東田サステナブル国際会議[報告書]

26th-27th November 2016

平成28年11月26・27日

Higashida, Yahata-Higashi, Kitakyushu City

福岡県北九州市八幡東区東田



Theme
テーマ

Public Space for Building Sustainable Future 未来を創造する公共空間

Recently, the way to utilize public space and facilities became one of major problems in local administration. Public space and facilities would become negative legacies if it is not utilized or taken down. However, it would become the place to create bright future if those were utilized in certain manner as we can see many examples from all over Japan. Higashida, where various demonstrations and experiments to make sustainable society have been taken place, is equipped with museums, a park, private public hall etc. that hold "community space function" to enhance civic talks and educe ideas for bright future. This conference, with main theme "Public Space for Building Sustainable Future" invited six topic providers including two keynote speakers to share their experience. Having such contents, this 4th conference would become the turning point for Higashida, as a whole, to become "the public space" to create future of Kitakyushu, Japan and the whole world.

近年、地方行政において公共空間をいかに利用するか、という点が大きな課題となっています。使わなくても、壊しても負の遺産。しかし、うまく使えば日本全国で見られるような、明るい未来を創造する場となります。これまで持続可能な社会を目指して様々な試みを行ってきた、ここ東田には、博物館、公園、民間の公民館など、市民の対話を生み出し、アイデアを創出する「公共空間機能」が豊富に備えられています。今回で4回目となる本会議では、「未来を創造する公共空間」をテーマに、基調講演も含めて6つの話題提供があり、分科会では「公害問題を乗り越えた北九州の経験を次世代にいかにつづけるべきか」、「公共空間としての大学キャンパスのあり方」について議論が行われました。このような内容で行った4回目の本会議は、東田が北九州の未来、日本の未来、そして世界の未来を発信する「公共空間」へと転換する契機となることでしょう。

Table of Contents

目次

Basic Information	2
基本情報	
Program	3
プログラム	
Foreword	4
はじめに	
Keynote Speech: Teruhiko Yoshimura	5-6
基調講演: 吉村 輝彦	
Keynote Speech: Hideki Oka	7-8
基調講演: 岡 秀樹	
Topic Provider's Presentation: Aozoragaku Project Team	9-10
話題提供者: 青空学プロジェクトチーム	
Topic Provider's Presentation: Sicong Li	11-12
話題提供者: 李 思聰	
Topic Provider's Presentation: Putri Dwi Natalis Baeha (WINA)	13-14
話題提供者: プトリ ドウィ ナタリス バエハ (ウイナ)	
Topic Provider's Presentation: Tae Niwa	15-16
話題提供者: 丹羽 妙	
Speaker Profiles	17-18
発表者プロフィール	
Discussion Group:	
Future of Study on "Women's Quiet Battle for Blue Sky"	19-20
分科会: 青空学の未来	
Discussion Group:	
Talk about Future of Kitakyushu	21-22
分科会: 北九州の未来について話し合おう	

Basic Information

基本情報

Event Name イベント名	The 4th Higashida Conference for Sustainability 第4回東田サステイナブル国際会議
Dates 月/日	November 26th and 27th 2016 (Sat & Sun) 平成28年11月26日(土)、27日(日)
Venue 会場	Kitakyushu Innovation Gallery & Studio (KIGS), Higashida Eco Club 北九州イノベーションギャラリー、東田エコクラブ
Theme テーマ	Public Space for Building Sustainable Future 未来を創造する公共空間
Group Discussion Topics 分科会	●Futur of Study on "Women's Quiet Battle for Blue Sky" ・「青空学の未来」 ●Talk about Future of Kitakyushu ・北九州の未来について話し合おう
Keynote Speakers 基調講演	Teruhiko Yoshimura(Nihon Fukushi University) 吉村 輝彦(日本福祉大学) Hideki Oka(Coworking Space HIMITSUKICHI) 岡 秀樹(コワーキングスペース秘密基地)
Presenters 発表者	Yumika Wakamatsu,Miyu Ihara,Ishida Hihiro,RinaHikiji, Keiko Hayashida, Sicong Li,Putri Dwi Natalis Baeha(WINA), Tae Niwa 若松 由美花、井原 美優、石田 陽彩、引地 梨奈、 林田 佳子、李 思聡、プトリ ドウィ ナタリス バエハ(ウイナ)、丹羽妙
Number of Participants 参加人数	50 persons 50人
Languages 言語	English, Japanese 英語、日本語
Organiser 主催	The Exeutive Committee of Higashida Conferene for Sustainability 東田サステイナブル国際会議実行委員会
Co-Organiser 共催	Takamiya Mariver, Kitakyushu Environment Museum タカミヤ・マリバー、北九州市環境ミュージアム
Cooperation 協力	Kitakyushu Innovation Gallery and Studio, University of Kitakyushu 北九州イノベーションギャラリー、北九州市立大学

Foreword

はじめに

Four years has passed since first Higashida Conference for Sustainability took place in 2012. This year we have decided to hold the conference with “Public Space for Building Sustainable Future” as the main theme because this conference itself has some elements of the public space to create sustainable future. Since the conference had started in four years ago, its major purpose has been sharing the experience of different countries, finding out common problems and providing opportunities to take action to make sustainable societies. The conference also has following three purposes. First is strengthening ability of students, studying in and around Kitakyushu, to send their message to global community. Second is stimulating participants, particularly those coming from Asian countries, to learn about advanced action performed in Higashida toward sustainable society through the process of participating in this conference. Third is conveying lifestyle of “satoyama,” the farming community fully utilizing natural resources in circulation manner, to Asian countries and younger generation who do not know the life in “satoyama.” “Satoyama” has essences of sustainable society such as sharing and circulation of natural resources, collaborative labor and problem solving through discussion. Addition to them, “satoyama” also has an essence of public space, the main theme of this conference. NPO SATOYAMA has been secretariat of this conference since the 1st conference because the organization has the purpose of designing sustainable society by implementing essence of “satoyama.”

Nowadays, many new events utilizing public space are taking place all over Japan. The words “public space” is given various meanings and definitions other than literal meaning. Through this conference, we defined “public space” as place where every people, regardless of academic, religious, or social backgrounds, freely come and exchange ideas and some new kinds of events, movements and projects are created. Thus, this conference is clearly the “public space.” We really expect this conference to continue being the public place for giving an impact in Kitakyushu, Japan, and Asian countries to build sustainable future.

今回で4回目を迎える東田サステナブル国際会議では、テーマを「未来を創造する公共空間」としました。その背景には、この会議そのものが「未来を創造する公共空間」でありたいという思いがあったからでした。第1回目の会議から本会議の目的は変わらず、世界各国の経験をシェアして共通の課題を見つけ出し、サステナブルな社会の創造に向けて具体的な行動を起こす契機を参加者に提供することです。この他にも三つの目的があります。一つは、北九州市及び北九州市周辺地域を拠点に活動する学生に国際会議を経験してもらい、国際社会に向けた発信力を身につけてもらおうというもの。二つめは、北九州市、特に八幡東区の東田で行われてきた、サステナブル社会の創造に向けたあらゆる先進的な取り組みについて、参加者、特にアジア諸国からの参加者にこの会議を通じて知ってもらおうというもの。三つめの目的に「里山」をアジア諸国、または「里山」を知らない日本の若い世代に伝えたいというものです。古来の日本の里山にはサステナブル社会のエッセンスが多くつまっていました。資源の循環とわかちあい、協働労働、話し合いとそれぞれの資源を持ち寄った課題解決などです。本会議の事務局を務める、NPO法人里山を考える会の活動は、里山のデザインでまちづくりをする、というものであり、そのエッセンスもこの国際会議の活動に反映されているわけです。

現在、日本のあらゆる地域で公共空間を活用した新しい取り組みが行われています。「公共空間」という言葉にはいろいろな意味が付与されており、一言で説明することはできません。ただ、本会議を通じて公共空間とは、あらゆる人々が自由に出入りすることで交流ができ、そこで何か新しいものが創造されている場所というイメージが湧いてきました。そのように考えると、国籍、学術的背景、社会的背景の異なる人々が集まり、持続可能な社会について考えるこの会議も公共空間だと言えます。この会議がこれからも持続可能な未来を創造する公共空間＝パブリックスペースとなり、北九州、日本、アジア諸国にインパクトを与え続ける場であり続けたいと思います。



Yoshiaki Ushifusa
Chairman
Executive Committee
for 4th Higashida Conference for Sustainability

牛房義明
第4回東田サステナブル国際会議実行委員長

The 4th Higashida Conference for Sustainability Program

第4回東田サステイナブル国際会議プログラム

Saturday, November 26th / 11月26日(土)

10:00	Opening Remarks: Yoshiaki Ushifusa (University of Kitakyushu)	開会の挨拶: 牛房義明(北九州市立大学)
10:10	Keynote speech I: Teruhiko Yoshimura (Nihon Fukushi University)	基調講演1: 吉村輝彦(日本福祉大学)
10:40	Keynote speech II: Hideki Oka (Coworking Space HIMITSUKICHI)	基調講演2: 岡秀樹(コワーキングスペース秘密基地)
11:10	Recess	休憩
11:20	Topic Provider's Presentation I: Yumika Wakamatsu, Miyu Ihara, Hihiro Ishida, Rina Hikiji, Keiko Hayashida (University of Kitakyushu)	話題提供者: 若松由美花、井原美優、石田陽彩、 引地梨奈、林田佳子 (北九州市立大学)
11:45	Topic Provider's Presentation II: Sicong Li (Waseda University/GAKKEN Volunteer no Kai)	話題提供者: 李思聡 (早稲田大学/学研ボランティアの会)
12:10	Topic Provider's Presentation III: Putri Dwi Natalis Baeha (Kyoto University/IGES)	話題提供者: プトリ ドウィ ナタリス バエハ(ウィナ) (京都大学大学院/IGES)
12:35	Topic Provider's Presentation IV: Tae Niwa (NPO Ba and Tsunagari Lab home's vi)	話題提供者: 丹羽妙 (NPO法人 場とつながりラボhome's vi)
13:00	Lunch	昼休憩
14:30-17:00	Group Discussion Session	分科会

Sunday, November 27th / 11月27日(日)

Morning: Working Group's meeting toward the presentation.

14:00	Gate Open	受付
14:30	Discussion Group Presentation I: Future of Study on "Women's Quiet Battle for Blue Sky"	分科会プレゼンテーション1: 青空学の未来
15:00	Discussion Group Presentation II: Talk about Future of Kitakyushu	分科会プレゼンテーション2: 北九州の未来について話し合おう
15:30	Closing Remarks	閉会



Theme
テーマ

Making Convivial Spaces/Places for Communication and Exchange

対話や交流の場づくり

Teruhiko Yoshimura

吉村 輝彦

The presentation points out key issues in creating Ba / space / place by showing conceptual issues and practical activities relating to Ba / space / place. Nowadays, declining population, aging population with low birth rate, a severe financial situation and shrinking markets and labors are exhausting local economies. Also we are facing the challenges in medical and long-term care, diminishing public transportation networks, frequent natural disasters and concerns over frayed safety net system and weekend relationships or community-based ties. In order to lead sustainable and stable development, we must engage in efforts tailored to our different local and community characteristics and context while recognizing and sharing a sense of ownership among all of the people. We can make it happen by making convivial Ba / spaces / places but just creating physical Ba / space / place is not enough.

Ray Oldenburg defines the third place as the core settings of informal public life a generic designation for a great variety of public places that host the regular, voluntary, informal and happily anticipated gatherings of individuals beyond the realms of home and work. Patsy Healey stated that place with some qualities is needed and qualities are the result of multiple relationships and forces bundled in a particular time and space. Mike Douglass who considered how to make civic space discusses that the local production of inclusive civic spaces contributes to the social and political life of cities through public participation in place-making and governance. In Japan, Ikujiro Nonaka analyzed that Ba can be thought as a shared space for merging relationships. Also Hiroyuki Itami discusses Ba is a situational framework that individuals participate and observe each other intentionally or unconsciously communicate among them to understand and share same experience with each other. Based upon those definitions, Ba / space / place shall be platform for social emergence and making mutual relationships and interaction through communication and exchange.

Creating Ba / space / place is not only discussed on the paper. It is actually happening in Japan. As a case of public policy, for example, New Public Commons Roundtable declared the New Public Commons and stated all people have a place to go and a role to play in June 2010. In March 2015, Council for Promotion of the Society of Mutual Assistance announced that to

realize the society of mutual assistance is that the "society built up by all where new ties are established while the various values and wills of individuals are respected." The movement proves that needs of Ba / space / place is increasing but implementation and design are important issues.

Although the implementation of Ba / space / place is difficult process, some Ba / spaces / places are actually created and implemented by local initiatives. One example is Shumokukan, the designated cultural asset in Nagoya City, Aichi prefecture. The building was completely vacant and not utilized for several years. In 1995, local people voluntarily rented the building and renovated it. Now, they utilized the place as gallery café, designed office and other purposes for 5 years. Interesting parts are local people voluntarily started this activity trying to make this building a place for people to visit freely and enjoy communication and exchange. Currently the building is owned by city government and managed by NPO. Not only facility but public park is also utilized as a Ba / space/ place. East Park in Kobe is used as a place for "urban picnic" based on proposals from private initiatives. Private land can also be used as place for people to gather. Kitashiba-Hiroba in Minoh city in Osaka prefecture is a good example and it showed the citizens can use the land without considering government regulation. Also Himi City repurposed the gymnasium of a closed-down high school into a new city hall, something that had never been done before in Japan. This opportunity was regarded as a great chance to practice citizen participation and promote "City Administration through Facilitation and Dialogue," the city slogan. Himi City organized a series of workshops to discuss the vision and design of a new city hall through the facilitated workshop process, participants and shared a revolutionary image of city administration and the city hall was designed as a usable place for the citizens and as a creative place for city officials to enhance inter-divisional collaboration.

So, Ba / space / place can create respective meanings and values for people. Key characteristics of convivial and meaningful Ba / space / place are a sense of shared context, ties, a comfortable physical, social, and cultural setting, a social network, engaged dialogue, communication, and exchange, a participatory environment, and a potential for forming larger public networks and vision.

Speaker Profile

Professor in the Faculty of International Welfare Development, Nihon Fukushi University (Aichi). Specializes in community and urban planning and management, international development. Acquired Ph.D. from Tokyo Institute of Technology (social engineering) in 1999. Job experiences include: researcher in United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) and part-time lecturer in several universities. He has conducted research on: (1) Participatory Machi-zukuri, community design, development and management in Japan and developing countries; (2) Facilitation of development process and networking; (3) Design and management of social space for dialogue, communication, and exchange.

日本福祉大学国際福祉開発学部教授。東京工業大学大学院総合理工学研究科博士後期課程修了(1999年3月)、博士(工学)。国際連合地域開発センター(UNCRD)研究員を経て、2006年4月より日本福祉大学准教授、2013年4月より教授に就任。専門領域は、参加型まちづくり／都市計画／国際地域開発／「場」と「縁」のデザインをマネジメント。

このプレゼンテーションでは、場・スペース・プレイスに関する概念上の議論を整理し、定義付けを行った上で、具体的な実践活動を示しながら、場・スペース・プレイスに関する近年の動きを紹介します。

近年、日本は人口の減少、出生率の低下と高齢者人口の増加に加えて、縮小する市場と労働人口によって地域経済は疲弊しています。また、医療や高齢者ケアの問題、頻繁に生じる災害、社会におけるセーフティーネットや近所付き合いの減少など、様々な課題に直面しています。

今後も、持続的かつ安定的に発展していくために、自分ごとの取り組みにしていくことを大切にし、地域やコミュニティごとに異なる特徴を認め合いながら、課題を解決していかねばいけません。場・スペース・プレイスをつくることでそれらの問題を解決することは可能です。ただ、空間をつくるだけでは不十分です。

レイ・オールデンバーグ氏は、「家庭と仕事の領域を超えた個々人の、定期的で自発的でインフォーマルな、楽しみの集いのために場を提供する、様々な公共の場所の総称である」と定義しています。パッツィ・ヒーリー氏は、「場はどのように使われるのかといった質が重要である。そして、質は、複数の関係性がある特定の時空間で束ねられた結果として生じる」と述べています。シビックスペースがどのように形づくられるかを説明したマイク・ダグラス氏は、「主要なシビックスペースで生まれるそれぞれの地域の声は、場づくりや政治参加を通して、都市の社会的、政治的様式を形成することに寄与する」と主張しています。

日本では、野中郁次郎氏が、「場は、そこから関係性を生み出すための、共有される空間であると考えられる」と述べています。また、伊丹敬之氏は、「人々がそこに参加し、意識・無意識のうちに相互に観察し、コミュニケーションを行い、相互に理解し、相互に働きかけ合い、相互に心理的刺激をする、その状況の枠組みのこと」と論じています。

これらの定義を踏まえると、場・スペース・プレイスは、社会的創発や関係構築、あるいは、コミュニケーションやあいさつなどのやり取りのためのプラットフォームであるといえるでしょう。このように場・スペース・プレイスの形成は、これまで様々な形で論じられてきました。

現在、日本でも盛んに議論や実践が行われるようになっていきます。政策レベルでの議論として、例えば、「新しい公共」円卓会議は、2010年6月に、「新しい公共」宣言を示し、これからは、すべての人に居場所と出番がある社会を作っていくべきであると述べました。また、2015年3月には、共助社会づくり懇談会において、共助社会を実現させるためには、「個人の多様な価値観や意思が尊重されながら、新たな『つな

がり』が構築され、全員で作り上げていく社会」をつくりあげていくことが重要であることが確認されました。こうした動きは、場・スペース・プレイスの必要性がますます高まっている一方で、それをどのように実践したり、デザインするかといったことが重要な課題だということを示しています。

場・スペース・プレイスの実践は難しい課題ですが、実際に地域住民によって、形成された場・スペース・プレイスの事例はいくつもあります。一つの例は、愛知県名古屋市にある「榎木館」という文化資産を活用した取り組みです。この建物は、空き家状態で、長い間使われていませんでした。しかし、1995年に地域住民が自ら進んでこの建物を借りて、改修しました。結果、その後5年間は、ギャラリーカフェや、デザイン・オフィスほか様々な目的で活用されました。興味深い点は、地域住民が自ら進んで、この建物を人々が自由に訪れ、会話や挨拶を楽しむ場所にしていったことです。そして、最近では、この建物は、市の公共施設となり、地域のNPOによって運営されるようになっていきます。

建物だけでなく、公園も、場・スペース・プレイスとして活用されるようになっていきます。神戸市東遊園地では、社会実験である「アーバンピクニック」の場所として活用されるようになっていきます。

そのほか、私有地もまた、人々が集まる場所として活用されるようになってきています。大阪府箕面市にある「北芝広場」はその一つの良い事例です。そこを見ると、市民が行政規則にとらわれず、いきいきと空間を活用していることがわかります。

また、氷見市では、廃校となった校舎の体育館を新しい市庁舎として活用することにしました。これは全国でも過去に例のない試みです。この試みは、市民参加を実践したり、市のスローガンである「対話のある市政」を促進したりする、またとない機会です。氷見市は、ファシリテーターや参加者が新しい市庁舎のビジョンやデザインを議論するために、一連のワークショップを行い、市政の新しいイメージをみんなで共有しました。その結果、市庁舎は、市民にとって役に立つ場所となると同時に、部署間を越えた連携を強める創造的な場所となりました。

以上のように、場・スペース・プレイスというのは、人々にとってそれぞれ独自の意味や価値を生み出しているものであります。楽しく、価値のある場・スペース・プレイスの主な特徴というのは、背景や関係性が共有された感覚があること、心理的、社会的、文化的に快適な空間であること、また、対話やコミュニケーションや挨拶が自然と生まれるソーシャルネットワークであること、そして、より大きなネットワークやビジョンの形成に寄与することなどが挙げられます。



Theme
テーマ

Creating New Public

新しい公共を創る

Hideki Oka

岡 秀樹

Dr. Yoshimura mentioned about third place. There are quite many third places in the city of Kitakyushu. The place I manage, called co-working space Himitsu-kichi that can literally be translated as secret base, is one of them. Many exciting things are happening there. Co-working space, Himitsu-kichi is located near JR Kokura station. As the phrase "Innovation through community" is written on the top page of our website, I believe community is very important to make innovation. Community can make things happen quite easily. It is much better to have friends who give you advice than not having a friend to make innovation. This is very important and basic idea of what Himitsu-Kichi does. At Himitsu-kichi, many freelancers come together to learn about how they can be successful. By making wide web of friends, freelancers can do many things. Himitsu-kichi does not only provide space for those people to gather, but it provides some lessons for people to make friends by teaching them efficient way to use SNS. Himitsu-kichi also applied to government's Omotenashi certificate project. The project is aiming at promoting service industries. The reason why we applied to this certificate is that we believe service industries help people to be connected. In daytime, Himitsu-kichi provides space for workers but after six o'clock we turn the place into pub. Coffee is important to talk over the business but alcohol is more important to exchange the ideas on business. Those are what Himitsu-kichi does and I believe it functions as public space as well.

Speaking of public, I feel uneasy to talk about

public in Japan. We have social dilemma. Justice of government and justice of private companies usually do not coincide. Government tries to make benefit for whole society but private company focuses on making their own profits. What we have to do is going beyond this social dilemma by intermediating or mixing two like public beneficial private company. This type of private company does not only focus on making profits for stockholders but also focuses on making public benefits. For example, most roads are the government owned public space but things on the road can be privately owned, another words we can use the road privately for public good. This is what we do on the road.

We create a small market on the road. The government rent citizens a space on the road and citizens who want to open their shop pay government some fees. Citizens can make new profit out of the shop on the road and the government increases the revenues in the form of "road using fee." This is the one way of making private and public win-win relationships. We cannot change the ownership of the road but we can change how we use the road. In the case of public parks, the result will be more exciting and interesting because the park has much possibility to make business idea come true and strong win-win relationships between the public and private.

Speaker Profile

Hideki Oka is currently holding several posts as advisers, directors and representatives including “Coworking Space HIMITSUKICHI (A secret base)” and “MACHI WA TEAM DA (The town acting as a team).” In 2014, he established “Coworking Space HIMITSUKICHI” aiming to connect people to act with the key phrase of “let us gather, mix, connect, and sharpen.” With members gathered at HIMITSUKICHI he succeeded to establish several new social business based on the ideas of sharing. In 2016, he established “MACHI WA TEAM DA” with people gathered at “HIMITSUKICHI” in order to challenge and look for the solution of serious and important social problem. Activities of “MACHI WA TEAM DA” includes creating and conducting business activities on the public space including a park and the road. He also sponsors “public space resource utilization study session.”

2014年に「集めて 混ぜて 繋げて 尖らせる」を合言葉に、人々がつながるための「 coworkingスペース秘密基地」を設立。集まったイノベーターたちと共にシェアする世界観を根幹に据えた新しいソーシャルビジネスを次々と立ち上げる。2016年には、秘密基地に集まる人々による「アライアンス」方式の組織、「まちはチームだ」を設立し、より重要な社会的な課題の解決に挑戦している。一例として、公園や道路など公共空間上にビジネスを生み出す活動をしたり、「公共空間リソース活用勉強会」を主催したりしている。「秘密基地」、「まちはチームだ」をはじめ、現在7団体の代表や理事、顧問を務める。

吉村先生がサードプレイスに言及していましたので、最初にサードプレイスについて紹介したいと思います。北九州市には、非常に多くのサードプレイスがあります。その一つが、私たちが経営する「 coworkingスペース 秘密基地」です。ここでは刺激的な活動が頻繁に行われています。この秘密基地は、JR小倉駅の近くにあります。「Innovation through Community」と秘密基地のホームページの中心に書かれているのですが、私はイノベーションを起こすためには、コミュニティが非常に重要であると考えています。コミュニティは、イノベーションを簡単に起こすことができます。イノベーションを起こすためには、様々なアドバイスや意見を言ってくれる友人が多い方が明らかに良いからです。これは、秘密基地が持つ基本的な理念でもあります。

秘密基地には、多くのフリーランサーが、成功する方法を学ぶために集まってきます。幅広いネットワークをつくることで、フリーランサーは多くのことを成し遂げることができるようになります。秘密基地は単に、人々が集まる場所を提供しているだけではありません。SNSなどを有効的に用いて、いかに人とつながるのかを教えたりもしています。このような活動の他に、秘密基地は経済産業省が発行する「おもてなし規格認証」も取得しています。サービス産業を活性化させるために始まった取り組みのようですが、我々がこの認証を取得した理由は、サービス産業は人々をつなぐ、関係構築を手伝うことができる、と考えているからです。秘密基地は、昼間にワーキングスペースを提供していますが、夕方6時以降はパブに変わります。仕事の打ち合わせにコーヒーは必要ですが、それ以上にアルコールはイノベーションを起こすための意見交換に欠かせないと考えています。このような活動を行う秘密基地は、民間が管理する公共空間と考えても良いでしょう。

「公共」という話題は、日本で議論するには、なかなか難し

いテーマだと思います。我々には、社会的なジレンマがあります。政府の目的と企業の目的は、相反する場合があります。政府は社会全体のために活動しようとし、企業は、彼ら自身のためにより多くの利益を生み出す活動を行おうとします。しかし、我々はこれより先を見据えなければいけません。このような社会的ジレンマを超えたような取り組みが必要になってきます。例えば、この二つの考え方を仲介するような活動、二つを混ぜ合わせるような活動です。このような活動を担う企業は、株主のために利益を増やすことだけを目的とするのではなく、公共に資するという目的も持っています。

道路の大部分は政府が所有する公共の場です。しかし、道路の上に存在するものは、民間のものと考えてみてください。ここから、公共のために個人的に道を使うという考え方が生まれます。我々は、市民が道路上で小さなお店や、飲食店を経営するお手伝いをしています。道路を管理する地方行政は、人々に道路上の空間を貸し出し、道路上のスペースを利用したい市民は地方行政に賃貸料を支払います。市民は道路上に設営された店舗から収益を得ることができ、政府は道路上の空間利用料という歳入を増やすことができます。行政と市民のウィン-ウィン関係がここに成立します。我々は道路の所有者を変更することはできませんが、我々は道路の使用方法を変えることはできるのです。この空間が公園だった場合、可能性はもっと広がります。公園にはたくさんのビジネスチャンスが転がっています。今、我々が道路で行っている活動が、公園というより広い空間で行われた際、行政と市民はより強いウィン-ウィン関係で結ばれ、その結果はより刺激的なものになることは間違いありません。



Theme
テーマ

Aozoragaku ~The Path of Overcoming Pollution in Kitakyushu~ 青空学~北九州氏の公害克服の軌跡~

Aozoragaku Project Team

青空学プロジェクト

Yumika Wakamatsu, Miyu Ihara, Hiiro Ishida,
Rina Hikiji, Keiko Hayasida
若松 由美花、井原 美優、石田 陽彩、引地 梨奈、林田 佳子

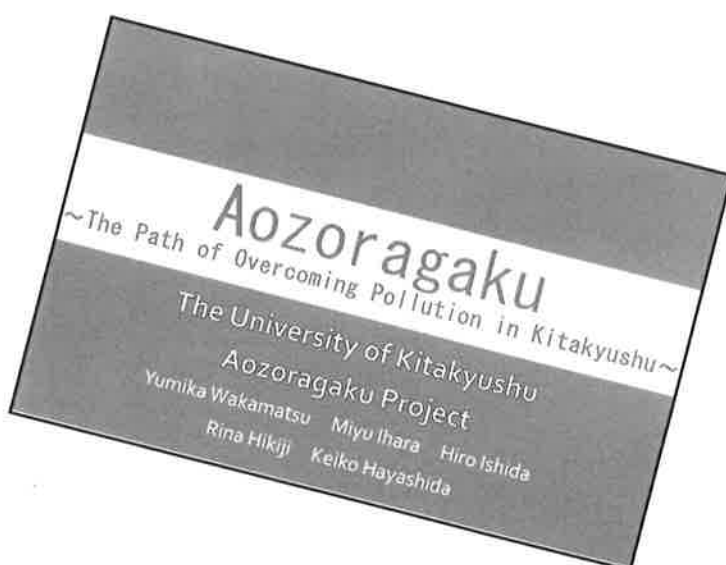
The Aozora-gaku project is one of the projects conducted by students of Regional Symbiosis Education Center at Kitakyushu University. The project aims to research how a once infamous polluted city turned to be one of top environmentally friendly cities in the world. Behind the currently clean Kitakyushu city, there was an enormous amount of effort by citizens to make the city clean. We are trying to take over their effort to future generations by recording their words in the form of the text and leave it as something meaningful.

So far, we have conducted interviews, studies at Kitakyushu Environment Museum, a presentation in a symposium, and walks around the town for research. This year, we divided our group into three to research in Sanroku town, Shiroyama town and Chuo town. Throughout the research we found that the Women's Association led civil movements and they had a close relationship with the public hall. First, Mr. Saburo Inoue, leader of the Social Education Department of the City Hall, suggested that they make a place for women to study so they can gain enough knowledge to take measures for local issues. After that, Mr. Eidai Hayashi was appointed as an expert to instruct social education to the women's association and he encouraged women to discuss about pollution. Although they only began with cutting and gathering newspaper articles about the pollution, they gradually advanced their research to measuring the amount of dust and doing questionnaire surveys. After the research, they proved the dust was doing harm for citizen's lives and had a chance to present their achievement to people. They also showed their result to business organizations and asked them to stop releasing harmful materials. The important thing was that they did it peacefully through showcasing study results and initiating discussions. The industry agreed with the Women's Association and began to remove

harmful sludge from the sea. Moreover, the city government encouraged the industry's activity to decrease pollution.

For our further research, we will talk with more people who contributed to this effort, such as those who worked for the city government or the industry. We think it is necessary for children to learn the history of overcoming pollution. In order to do so, we must research and learn more. We want the children to know it was done through a lot of effort and as a result, the environment becomes more beautiful. Moreover we want to tell it to the international society. As by doing that we believe we can encourage foreign people to solve environmental problems. It is our goal to inform more people about what environmental issue is and how people overcome the issue.

In order to achieve our goal, we're planning to carry out the following things. First, making booklets about what we learned. Second, instructing our study for elementary and middle school students. At last, showing the result of our research to foreign countries through social networking services.



青空学プロジェクトは、北九州市立大学の中にある教育機関の一つ「地域共生教育センター」で学生が主体となって行っているプロジェクトです。青空学プロジェクトは、公害を克服するために、北九州市民が経験した血の滲むような努力を、彼ら自身から聞き取り、文字に起こし、最終的には形あるものとして残して、後世に伝えていこうというプロジェクトです。私たちはこれまでに、公害を経験した当事者に対するインタビュー調査、北九州市環境ミュージアムでの勉強会開催、環境保護シンポジウムにおける発表、公害克服の歴史を知るための街歩きを行ってきました。今年度は、新たに3つのグループに分かれて、三六町、城山町、中央町を対象に街歩きを行い、それぞれの地域住民を対象に、インタビュー調査を行いました。

北九州での公害反対運動の中心になったのが婦人会でした。婦人会の活動は公民館の設立と深く関係していました。公民館が出来たきっかけは、当時の社会教育課長井上三郎氏が、婦人会に知的な学習をさせたい、婦人会で集まって学習する拠点が欲しいと提案したそうです。それを受けて、婦人会の人たちも、自分たちの活動の場が必要だと認識し、「一小学校区に一公民館の建設」を目標とし、市と市議会に働きかけました。その後、8年間で11の地区に公民館が増設されました。

公民館では、社会教育の専門的・技術的指導を行っていましたが、その指導を行う専門家の一人に、当時市役所で公害教育を担当していた林えいだい氏も参加しました。林えいだい氏は議論を呼びかけ、公害学習を始めるきっかけをつくったようです。最初は新聞の切り抜きから始まり、ワイシャツや敷布をぶら下げる調査やアンケート調査を行いました。戸畑婦人協議会と戸畑市教育委員会の共催で開催された、合同成果発表会では「婦人の抱えている問題、地域の生活課題、社会問題を一年継続して共同研究の成果発表を行う場」となりました。重要な点は、彼女たちが積極的に公害について学び、公害の被害が子供たちや自分たちを取り巻く環境に現れていることを裏付けるための実験を行い、その結果を持ち寄って、企業に公害被害を話し合いで解決しようとしたことです。このような冷静な活動は、他の公害発生地域の抗議運動と比べて、極めて珍しいものでした。

このような活動を受けて企業は有害な排気ガスや洞海湾に蓄積したヘドロを除去する取り組みを行いました。行政もまた、市民の意見を聞き入れ、企業に話をし、公害をなくすための企業の活動を促進させました。

今後、企業や行政で公害克服に尽力した人々にもインタビューをし、今でこそ語れる話や、公害克服の過程での苦労などを聞きたいと考えています。このような私たちの活動を通して、より多くの人々に北九州市の公害について知ってもらいたいです。特に、次世代を担う子供たちに伝えていく必要

があります。公害の経験を伝えることで、現在、私たちが享受している環境は当たり前のもではなく、様々な人々の努力の結果であることを知ってもらい、未来の北九州市の環境をより豊かなものにしてもらいたいです。また、私たちの活動と私たちが活動を通して学んだことを海外に発信することで、海外での公害克服に少しでも貢献できたらと思っています。公害で苦しむ人々が二度と現れないよう、公害の悲惨さや公害克服に携わった人たちの思いを未来に伝えていきたいです。そのために、インタビュー内容を書き起こし、公害に関連した年表を作成し、それらをまとめて冊子にする作業を行います。また、小中学校を対象とした出前授業や、SNSを活用して世界へ情報発信をしていこうと考えています。





Theme
テーマ

Activities of Volunteer Organization at Kitakyushu Science and Research Park

学研ボランティアの会の活動

Sicong Li

李 思聰

Gakken volunteer organization is working at Kitakyushu Science Research Park where national university, prefectural university, private university and research center are located. Students participating in the event planned by the organization are coming from more than 41 countries. The organization aims to “Create a friendly environment and construct a support system for foreign students.” Let me introduce some of the event and activities conducted by our organization.

The organization plans around four kinds of events; Japanese language exchange program, intra-regional exchange program, intercultural exchange program, and language lessons. The main event is Japanese language exchange program called WAI-WAI NIHONGO, held on one Saturday in every two months. In this program, we basically carry out Japanese communication, mini-lecture on Kitakyushu’s movement against pollution, mannerisms on using public transport, conflicts in Syria, etc. as well as culinary exchange with food from Japan, India, Iraq, Indonesia, China, Uzbekistan, and others. While students prepare foods, they can share and learn about their own culture.

Other than Japanese language exchange program, during 2016, we carried out machiaruki, meaning “walking around town,” participated in Asakawaka Gakuendai summer festival and Hibikino autumn festival, conducting exchange program at elementary and middle school, did several parties and Sadou, the tea ceremony; dressing in yukata and kimono, making preserved flower and Christmas wreath, etc. In addition to those, we organize English and Japanese classes. There are English classes for beginner and intermediate, and both are taught by native English

teachers. The Japanese classes are really appreciated by foreign students since they need Japanese to live and work in Japan. Moreover the teachers are all qualified with Japanese teaching certificate. For people who have a hard time understanding Japanese some teachers or supporters will assist you during the lesson. Supporters consist of school teachers, Japanese students, foreign students, and some people who are willing to get involved.

By participating all these activities, I myself learned many things. When I first came to Kitakyushu, I was surprised that the cleanliness is the result of citizen’s effort to overcome the pollution and the city actually suffered from heavy pollution in the past. I also learned that Dokaiwan was once called the “sea of death” because of heavy sludge that made fishes unable to live. Not just the history, I also learned how new energy are produced and utilized in Kitakyushu. Although these details of Kitakyushu are important, we cannot learn them the classroom. Foreign students are able to learn those in the activities carried out by the organization. So the organization is not only supporting foreign students’ daily lives but they are also supporting students to learn about the city they live in.

In 2013, when the organization started working, there were only 642 members, including 408 foreign students, participated. In 2014, the number increased to 1856, including 1281 foreign students. In 2015, the number reached to 3100. In the future, we will continue to hold activities that meet students’ needs and keep assisting foreign students from various aspects.

北九州学術研究都市は、国・公・私立大学の理系学部と研究機関が集積したキャンパスです。これまでに「学研ボランティアの会」のイベントに参加した人々の国籍は41ヶ国にもなります。学研ボランティアの会の設立要旨は、「留学生のサポートシステムを構築し留学生にとって住みやすい環境づくり」をすることです。このような目的を持って行う学研ボランティアの会の活動は、留学生にとって不可欠なものです。ボランティアの会の主な活動内容は、大きく分けて日本語交流会、地域交流会、異文化間交流会、語学教室などです。

この会のメインイベントは日本語交流会「ワイワイ日本語」です。基本的に2ヶ月に1回、年に7回程度開催しています。日本語での交流は2名程度の日本人と4名の留学生が一つのテーブルを囲むことができるようにセッティングしています。この交流会ではミニレクチャーも開催しており、北九州市の公害克服の歴史や日本での交通マナー、シリア・アラブ共和国の現状と課題などをテーマにした留学生による海外事情報告などを実施しています。「ワイワイ日本語」では食文化を用いた交流会も行っています。各国の留学生が準備・調理することで、食べながら交流するだけでなく、留学生が自分自身の文化を改めて知ることにも寄与しています。

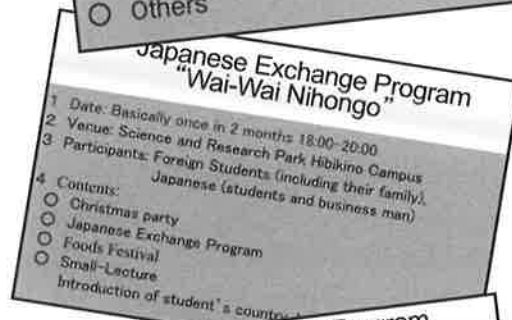
日本語交流会以外では、町歩きや、地元の中学校での交流会、浅川学園台の夏祭り、ひびきの秋祭りなどに参加しました。異文化間交流会では、浴衣や着物を着た茶道の体験講座を行いました。アートフラワー体験では、クリスマス・リースを作成する教室も開催しました。

語学教室には英会話教室と日本語教室があります。英会話教室の講師はアメリカ人であり、誰でも参加することが可能です。日本語教室は留学生にとっては日本で就職または生活するために大変重要な教室になります。普段、なかなか日本語で会話する機会が少ない留学生にとっては、貴重な教室です。指導者は、日本語講師の資格を持つ方々で、日本語の能力が低い学生には英語での会話が可能なサポーターが講師を務めます。語学サポーターには日本語会話教室未経験者の方から、学校で教鞭を取る方々と様々な方がいらっ

しゃいます。その他の活動では、北九州市の公害克服の歴史について学んだりしました。最初の北九州の印象は、非常に綺麗だということでしたが、これは公害を克服しようとした、市民の努力の結果であることに驚きました。昔の北九州市は激しい汚染のために、大きな被害を受けました。洞海湾はヘドロのために、魚が生きていることのできない「死の海」と呼ばれていたと

いうことを知りました。また、このような歴史から、新しいエネルギーが北九州で盛んに作られ、利用されていることを学びました。このようなことは、教室で学ぶことはできないのですが、学研ボランティアの会の活動に参加することによってそれらを学ぶことができます。学研ボランティアの会は、留学生の日常生活を支えるだけでなく、彼らが生活している街についても学べる活動を行っています。

平成25年度は「学研ボランティアの会」発足年ということもあり活動は15事業、参加者は642名(留学生408名)でしたが、平成26年度は25事業と学生スタッフ会議を12回開催したところ参加者は1,856名(留学生1,281名)と大幅な増加となりました。27年度の参加者は3,100名を越えています。今後も学生のニーズに沿った活動を心がけ、留学生の支援を積極的に推進していきます。





Theme
テーマ

Towards an Integrated Urban Parks Management in Jakarta

ジャカルタにおける統合型都市公園の
管理に向けて

Putri Dwi Natalis Baeha (WINA)

プトリ ドウィ ナタリス バエハ (ウイナ)

Ideally there are three basic things that define a good public space: it is responsive to the surrounding resident's needs, meaningful so that it's not just some dull space which are not attractive to people, and democratic which means that its utilization doesn't differentiate people's background (Carr, 1992). Jakarta as a metropolis, is a very lively city with a melting pot culture which is the forefront of business and innovation in Indonesia. However there is a severe lack of ideal public spaces (which in this case is represented by urban parks) despite apparent need from Jakarta citizens. Three issues influence this phenomenon: first, inadequate policy as well as control in preserving land for the public, with economic advantages prevailing which are sometimes influenced by corruption. These combination make it financially and morally difficult to create more urban parks. Second, unsatisfactory management of available urban parks where the design possess minimum accessibility, safety, facility, etc. with lackluster maintenance. It limits social use which makes urban parks unpopular. The third issue comes from the users themselves as a perception exists that greeneries are not associated with a developed city but rather, consumerism facilities. This in turn results to the lack of sense of ownership towards existing parks.

The central government has been trying to turn this trend around by creating better laws, even the Ministry of Public Works issued a guideline for creating good green (and non-green) open spaces, and the municipality of Jakarta established Project RPTRA (Child-friendly Integrated Public Space) with aid coming from private companies to build new small neighborhood parks across the city. However this does not guarantee that ideal spaces can be properly

created as these efforts are fragmented in nature with sometimes low control and evaluation process.

Learning from Kitakyushu City which historically listed "creation of green open spaces" as one of its tool to combat pollution, I did a small comparative study between Jakarta and Kitakyushu in terms of Policy Background, Administrative Institution, Categorization, Management and Maintenance of urban parks. From this study I was able to draw some recommendations for Jakarta. First: basic vision or planning principle for parks and RPTRA is necessary. Second: Jakarta need to build a sound categorization of "city parks" without separating its components. Third: it is necessary to enhance capability of Department of Parks and Cemeteries so that RPTRA management can be better integrated with it, and fourth: to ensure direct or indirect public participation, information regarding urban parks management shall be published in an easily accessible way, social mapping shall be a must in each park/RPTRA establishment procedure, and citizens group should be formalized and/or be provided incentive for their initiatives.



良質な公共空間には3つの要素があります。それらは、地域住民のニーズに敏感に反応できること、単に空間がそこにあるだけではなく、その空間に意味があること、すべての人々が平等に利用できることです(Carr, 1992)。主要都市であるジャカルタは、インドネシアにおいてビジネスとイノベーションの最先端が集まる場所であると同時に、文化的なメルティングポットでもあります。そのような存在でありながら、市民が必要と感じていることは明らかであるにもかかわらず、ジャカルタには理想的な公共空間(例えば、都市公園のようなもの)が不足しています。主に3つの問題がこの現象に影響を与えています。ひとつめは、政治的腐敗にも影響を与える好景気と、公共のために利用する土地を確保してこなかったという不十分な政策です。このふたつの組合せは、財政的にも、道徳的にも都市公園をつくることをよりいっそう難しくしています。ふたつめは、都市公園の不適切な管理です。デザイン、アクセス、施設、安全性という部分において、最低限の管理さえなされていないのが現状です。このような状態は、市民の利用を制限し、都市公園を人の寄り付かない場所にしてしまっています。みつめは、市民の意識の欠如にあります。多くの市民は発展に「緑」は必要ないと考えており、むしろ都市部には商業施設が多い方が良いと考えています。結果として市民は、現存の公園に対して親しみを持たないという状況を作り出しています。

中央政府はこのような現状を打開しようと、新しい法律を作成しました。また公共事業省も、「グッド・グリーン」(及び、ノン・グリーン)のオープンスペースをつくるためのガイドラインを発表しました。ジャカルタ市役所も一般企業から支援を受け、都市の全域で新しい小さな公園をつくるためのRPTRA (Child-friendly Integrated Public Space)プロジェクトを立ち上げました。しかし、このような取り組みだけで、理想的な空間が作られることはありません。なぜなら、このような取り組みは未だ、断片的であり、管理と評価の質が決して高いとは言えないからです。

北九州市の「緑のオープンスペースの創造」政策を参考にして、政策の背景、行政機関、分類、都市公園の管理維持という観点において、私は北九州市とジャカルタの比較研究を行いました。

この研究から、私はジャカルタに対する提案を導き出すことができました。1点目は、公園とRPTRAに対する、基本的な

展望及び計画が必要であるということです。2点目に、構成要素を維持しながら、都市公園の分類を行うことが必要であるということです。3点目は、RPTRAの管理部署と、担当省庁が協働できるよう、ジャカルタ市の公園・墓地を管理する行政機関の能力向上をはかることです。最後に、直接的または間接的な一般市民の参加を確実にするために、都市公園管理に関する情報を、市民が容易に得られる方法で発表していく必要があります。すべての公園及び、RPTRAの設立手続きには、ソーシャル・マッピングが不可欠であります。そして、市民団体を正式に認定し、彼らにインセンティブを与える必要があるでしょう。



Conclusion: Fundamental Differences			
Aspects	Jakarta	Jakarta's RPTRA	Kidneyshu
Basic vision perspective	Not set	As per the 31 Child Friendly City	Environment, Social, Safety, Health, Education
Legal perspective	Still not very integrated with government planning	Only limited by city government	Strong laws and standards for parks and public spaces
Administrative structure perspective	Integrated with Department of BKA and other departments	Currently being established	Water, education and other
Categorization	Based on function and location	Not set	Based on function and location
Office involvement	Not set	Not set	Not set
Creation	Not set	Not set	Not set
Daily maintenance	Based on park area and location	Not set	Not set
Satisfaction survey	Not set	Not set	Not set

Recommendations

- Basic vision: A basic vision or planning principle for parks and RPTRA is necessary
- Categorization: Build a sound categorization of "city parks" without separating its components (by GOS and NGOS)
- Administrative institution: Capability enhancement of Department of Parks and Cemeteries so that RPTRA management can be better integrated with it
- To ensure direct or indirect public participation:
 - Information shall be published in an easily accessible way such as homepage
 - Start making social mapping a staple in each park/RPTRA establishment procedure
 - Formalize citizens group or provide incentive for voluntary initiatives



Theme
テーマ

Realize Citizen's Will for Better Future with Nosy Pals

おせっかいな仲間たちと一緒に
市民の夢を現実に

Tae Niwa

丹羽 妙

Fushizaku is a public-private cooperation project carried out by Fushimi Ward office, NPO called "Laboratory of Ba and Tsunagari: Home's vi" as well as citizen support centers such as Fushimi Ward Youth Activity Center and Fushimi Ward Citizen's Activity Center. Fushizaku is an abbreviation for Fushimi-wo-Sakana-ni-Zakkubaran, meaning talking friendly and openly about Fushimi in order to become an incubation space for ideas sharing to make Fushimi better, exciting, comfortable, etc. By showing our cases as examples, I would like to show you a way to realize citizen's will for a better future.

Fushizaku mainly conducts activities in Kyoto City's Fushimi Ward. Fushimi is located in the southern part and is the largest ward in the city, with a population of 280,000. Fushimi is known for Fushimi Inari shrine, which is the head shrine of approximately 30,000 other Inari shrines in Japan. Also it is a famous area for producing Japanese sake. Although Fushimi has many resources such as large population, economical and touristic resources, community planning activities were limited until 10 years ago. The revision of 10 years plan for Kyoto city, however, changed the situation. The revised plan encouraged public-private cooperation activities in each wards. The first Fushizaku was held to actualize this policy under the concept of "place to share ideas, make friends and take action for Fushimi."

Fushizaku started in 2012 and this is the fifth year. It holds regular meeting every last Saturday of the month starting from 1:00pm to 4:00pm. About 50 to 70 people gather, talk and organize teams to implement proposed project. There are more than 10 projects every year. Anyone who lives in, works at or is connected to Fushimi in any way can join the Fushizaku. The meeting is set for participants themselves to discover and propose challenges, organize teams and conduct town planning activities.

There is financial support from local government for activities up to 100,000 JPY.

Fushizaku normally starts in April with new participants. The first session will be about self-introduction and ideas sharing through a workshop. During May until July participants make agendas. From August to February, participants organize teams, proceed with their projects with the team members and apply for subsidies. In March, annual debriefing takes place.

For example, there was one project aiming to reduce elderly's loneliness by encouraging them to step out of their houses and expanding their living area. This project took the elders to farms and walks around the town. It started out with difficulty. First year they spent most of time on discussion and at last held Rakugo dinner party. Second year, three teams with a similar purpose merged into one and started meeting with many city stakeholders and conducted many activities with them. Third year, they started to play a core role in Fushimi Castle Festival.

The characteristics of Fushizaku to make people succeed in their project are: embracing diversity, fostering independence and encouraging mutual support of participants, which in turn connects the participants and their ideas in a long term.



「ふしぎく」とは京都市伏見区役所が主体となつて行う、半官半民の協力プロジェクトです。NPO法人「場とつながりラボ home's vi」は、伏見区青少年活動センターと伏見区いきいき市民活動センターと協力して、その活動を支えています。「ふしぎく」とは「伏見をさかになにぞつくばらん」の略称で、伏見区をより良い街、エキサイティングな街、心地よい街にするためのアイデアを共有し、具体的に取り組みを生み出すインキュベーションの場所として活動しています。私たちの事例を示すことで、市民の意思やアイデアをいかに現実化して、より良い未来を築くことができるのか、その方法を提示できたら良いと思います。

「ふしぎく」は、京都市の伏見区で活動しています。伏見区は京都市南部に位置し、人口280,000人の京都市最大の区です。伏見は、日本全国の稲荷神社の総本山である伏見稲荷があることで名が知られています。また、酒造が多く、酒造りでも有名な地域です。

伏見には「人口が多い」「観光資源がある」という点で潜在力があるものの、10年前までの市民活動は、自治会などに限られており、あまり活発ではありませんでした。それを変えたきっかけが、10年プランの京都市基本計画の改訂でした。改訂された計画は、各々の区で市民との協働の活動を促進する政策を打ち出しました。この制度をより現実的なものにするために「アイデアを共有し、友人をつくり、伏見のために行動を起こすための場所」として2012年に最初の「ふしぎく」が始まりました。活動を始めてから今年で5年目になります。

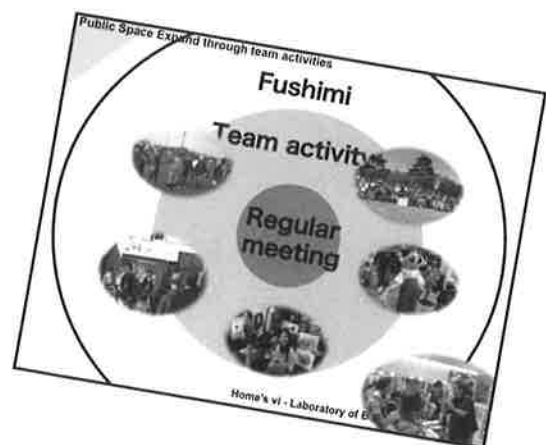
「ふしぎく」では、毎月最終土曜日に午後1時00分から午後4時00分まで定例会が開催されます。毎回50名から70名程度の人々が集まり、議論をして、プロジェクトを遂行するためのチームが組織されます。毎年、活動が入れ替わりつつ、10プロジェクト前後の活動が行われています。参加者は幅広く、伏見に住んでいる人、伏見で働いている人、伏見に住んでいたり、伏見で働いているわけではないけれども、伏見にかかわりたい人など、誰でも「ふしぎく」に参加することができます。「ふしぎく」は参加者自身が課題を発見して、課題の解決方法を提案して、チームを組織して、まちづくりプロジェクトを遂行していけるように運営されています。プロジェクト1件につき、伏見区から上限10万円の助成金を得ることもできます。

「ふしぎく」は、通常4月に新しい参加者が集まり始まります。最初のセッションでは、自己紹介が行われた後に、

伏見への想いやアイデアを共有するためのワークショップが開催されます。5月から7月にかけて、参加者は課題を「この指とまれ方式」で自ら提案し、仲間を見つけ、プロジェクトを組み上げていきます。8月から2月まで、参加者はチームを組織して、チーム・メンバーと一緒にプロジェクトを遂行します。助成金の申請をするのもこの時期です。3月には年次報告会が行われます。

このような活動の中に「年輩者の孤独を減らそう」というプロジェクトがあります。家から外に出ることを奨励し、彼らの生活域を拡大するプロジェクトです。最初の年、このプロジェクトのメンバーは議論をするだけで、大部分の時間を費やしてしまい、年の最後にやっと落語会の開催にこぎつけたという、スロースタートでした。2年目になると、同じような課題を持つ3つのチームが一つになり、活動に関わる多くの関係者と関係を築くことに成功しました。3年目に彼らは、年輩者のための婚活イベント、共同農園、町歩き、地域の安全マップづくり、落語体験など様々なイベントを行う傍ら、伏見区の歴史的象徴である伏見城を活性化する「伏見お城祭り」の立ち上げの中心的な役割を担い始めました。この「伏見お城祭り」はその後3年間で、来場者1万人、地域の福祉事業所を巻き込んだブース100件の出展を超え、伏見のシンボリックなイベントに成長しました。

このように、市民の意思を実現させるプロジェクトを成功させるためには、多様性を受け入れ、人々のつながりを生み出す土台をつくること、自ら取り組みを進める主体性を促すこと、そして長期的な視点を持って、参加者やプロジェクトの成長を支援することです。



Presenter Profiles

プレゼンタープロフィール



Yumika Wakamatsu

若松 由美花

Yumika Wakamatsu is a sophomore student majoring economics at the University of Kitakyushu. She is the leader of Aozoragaku project. She was born and raised in Kitakyushu and she likes drawing comical pictures and clay work.

北九州市立大学経済学部2年。青空学プロジェクトリーダー。生まれも育ちも北九州市です。イラスト制作や粘土細工が好きです。



Miyu Ihara

井原 美優

Miyu Ihara is a sophomore student majoring economics at the University of Kitakyushu. She is the sub-leader of Aozoragaku project. Her hobby is handicrafts and she likes to make accessories.

北九州市立大学経済学部2年。青空学プロジェクト副リーダー。私は手芸が趣味でアクセサリを作るのが好きです。



Hihiro Ishida

石田 陽彩

Hihiro Ishida is a sophomore student majoring economics at the University of Kitakyushu. She likes to watch animation and read comics.

北九州市立大学経済学部2年。私は、アニメを見ることと漫画を読むことが好きです。



Rina Hikiji

引地 梨奈

Rina Hikiji is a sophomore student majoring economics at the University of Kitakyushu. She likes to read comics and she has more than 200 comic books.

北九州市立大学経済学部2年。私は漫画を読むことが好きで、家に200冊以上漫画があります。



Keiko Hayashida

林田 佳子

Keiko Hayashida is a sophomore student studying foreign languages at the University of Kitakyushu. She joined this Aozoragaku project because she likes nature and often takes a hike on the mountains.

北九州市立大学外国語学部2年。自然が好きなので、このプロジェクトに参加しました。

Presenter Profiles

プレゼンタープロフィール



Sicong Li
李思聰

Sicong Li is a second year Master Student in the Graduate School of Information, Production and Systems of Waseda University. He is also a student staff of GAKKEN Volunteer no Kai.

早稲田大学情報生産システム研究科修士2年。学研ボランティアの会学生スタッフ。



Putri Dwi Natalis Baeha (WINA)
プトリ ドウィ ナタリス
バエハ (ウィナ)

Wina is a first year Master Student in the Global Environmental Study of Kyoto University. Her current research is focused on public spaces, especially small neighborhood parks for community use in Indonesia. Having spent some time working in Jakarta, Indonesia's capital, she identified the demand for more equal and meaningful public spaces throughout the city and plans to research policy-oriented means of provision and maintenance of effective neighborhood parks, in particular by learning from Kitakyushu's case.

京都大学大学院地球環境学堂修士1回生。現在、公共空間、特にインドネシアの地域コミュニティが活用できる小規模な「町の公園」のあり方について研究をしている。インドネシアの首都ジャカルタでの数年間の就業経験から、地域住民が平等に利用でき、地域住民にとって意味のある空間が市内にもっと必要であると感じ、北九州の事例から効果的な「町の公園」の創造と維持に関する政策提言型の調査を計画している。



Tae Niwa
丹羽 妙

Tae Niwa is a facilitator in NPO Ba and Tsunagari Lab home's vi. She graduated Kyoto University, the Faculty of Integrated Humanity. While she is in the university, she joined "Committee of 100 for city planning in Kyoto City" for 3 years. After that she joined the NPO which organized the committee and learned community making and facilitation. She has organized the Fushizaku which makes community for realizing citizen's will through dialogue in Fushimi-ward of Kyoto city since 2014. Starting in 2015, she also works for Co-creation project which community between local leaders and business persons and facilitates creation of new projects.

NPO法人 場とつながりラボhome's vi ファシリテーター。1987年英国プリマス市生まれ。2011年京都大学卒業。在学中に京都市未来まちづくり100人委員会で活動し、その経験から、同委員会を運営していたhome's vi に加入。コミュニティづくりとファシリテーションをまなぶ。2014年、対話を通して市民が地域のために取り組みを起こす「伏見をさかなにぞつくばらん」企画運営。2015年からは、地域リーダーとビジネスマンのコミュニティをつくり、新たなクリエイションを起こす「コクリ！プロジェクト」に従事。

Discussion
Group Session
&
Presentation

Future of Study on “Women’s Quiet Battle for Blue Sky” 青空学の未来

Good afternoon. We are the team of Aozoragaku project. We established the Aozoragaku project in order to pass on the history of pollution and the past efforts of those who strived to overcome pollution, to future generations. We would like to clarify the process of social problem solving, by analyzing the pollution of Kitakyushu as a model case. The movement started out as a small force, with only normal citizens. But they obtained the understanding and cooperation of city administrations and business organizations, and they finally solved their pollution problem.

Today, we would like to present to you the further activities of our project. The theme of our further activities is “Want to hear, Want to know, Aozoragaku –The Unknown Truths of Pollution” The real voice of people whom actually lived in Kitakyushu during its polluted days will vanish as time goes by. When the population of generations who only know the clean Kitakyushu increases, memories of the polluted Kitakyushu will fade away. We are planning to leave records of Kitakyushu’s past, as to never forget how it became the clean city we know today.

Firstly, whom do we want the history of pollution to be known by? We believe them to be the children who bear the future, students who have opportunities to learn about pollution, and citizens who do not know about pollution at all. Secondly, how do we tell them? Currently, we are planning to publish a booklet. The booklet will have the true voices of people who lived through the time of pollution, including the perspectives of university students. We also plan to promote the booklets so as to have them read by an array of people, and to teach about pollution in elementary and junior high school classes.

In order to achieve our goals, first, we have to hear the opinions of the people whom we have not yet interviewed, such as city administrators and people from business organizations. Secondly, we will accumulate knowledge through interviews and literature. We will compare the information collected from different perspective and we will also work with specialists or researchers. We, as university students, have more time than specialists, researchers and other people to dedicate. We are in a position to move around and make actions with more ease. We can create more opportunities to hear the people’s voices. Having the ability to easily take action, and having students from various fields are some of our strengths as a project team, and we’d like to engage this project in our own way.

We are hoping to accomplish our goal of leaving the history of pollution and effort of people tried to overcome the pollution to future generations. This is the end of our presentation. Thank you.

こんにちは。私たちは青空学プロジェクトです。青空学とは、公害克服に尽力してきた方々の高齢化が進む中、その人達の実体験の話や軌跡を後世に残すために立ち上げたプロジェクトです。私たちは北九州の公害克服の事例をモデルケースとして、いかに人々が大きな社会的課題を解決することができるのか、という点を明らかにしたいと思っています。当初、北九州市の公害克服に向けた活動は、一般市民という小さな力から始まりました。その後、徐々に市役所や企業の人々の理解と協力を得て力をつけ、最終的に公害という非常に大きな社会的課題を解決しました。北九州市の事例は、市民が自分たちの力で社会的課題を解決したという非常に貴重な事例です。

今日は、今後の青空学プロジェクトの展望についてお話をさせていただきます。私たちの今後のテーマは「聞きたい、知りたい青空学～まだ知られていない公害の真実～」です。昔、北九州が汚れていた時代を実際に生きてきた人たちの生の声は時がたてばいずれ聞けなくなってしまう。きれいな北九州しか知らない世代が増えて行けば公害都市であった頃の北九州の記憶もいずれ薄れてしまいます。私達は今の北九州になるまでの過程を忘れないように、かたちのある資料として残せたらと考えています。

まず、誰に伝えたいのかです。それは未来を担う子供達、私達のように公害を学習するチャンスを持っている大学生、公害の事を知らない人々です。

では、どうやって伝えるのか。私達が今現在考えているのは、生の声を聞いた大学生という視点から公害の事実を冊子としてまとめること、それを多くの人に読んでもらえるように広める事、私達が実際に教える立場として小学生や中学生に授業というかたちで話をする事です。

そのように人に伝える前に、まだ話を聞けていない行政や企業側からの意見を聞くこと、インタビューや資料から更に知識を得る事、その情報を様々な視点から比較してみる事、公害の専門家と合同で活動してみる事などをしなくては行けないと考えています。私達は大学生だからこそ、自由に使える時間が専門家や一般の人より比較的多く身軽に動く事ができ、生の声を聞く機会が多いです。このように身軽に動くことができること、様々な地域から集まった学生がいることを青空学プロジェクトチームの強みとして、私たちに北九州市の公害克服の歴史を明らかにしていきたいと考えています。そして、公害克服に尽力してきた方々の体験談を後世に残すために頑張りたいと思います。



Discussion
Group Session
&
Presentation

Talk about Future of Kitakyushu

北九州の未来について話し合おう

In the workshop, we discussed how we could make the University of Kitakyushu (here after, Kitakyu Univ.), a meaningful public space.

In the beginning our image of public spaces was the facilities such as a public park, or the library. However, we came to realize that places where people can relax such as benches, riverbeds, or even places such as parking lots at convenience stores or smoking areas can be considered a public space as well. At last we reached the conclusion that while people do indeed use these areas, they cannot be classified as a public space. A public space must also be a place of activities, new events, and a contribution to local societies.

Then, we discussed public spaces near us. We were able to point out problems we are facing, such as the number of decreasing public space users, due to restrictions allowing less freedom, and how only certain people such as elders and children are present. Then we came to realize, that although we have so many public spaces in Kitakyushu, many of them do not function as they were originally intended.

Kitakyushu Univ is also a public space, but it has similar problems as other public spaces in Kitakyushu. Although it is a municipal university and should also function as a public space, the reality is that very few people use it as such, and is considered difficult to use. Then we discussed how we could turn the university into an open and meaningful space for local people.

Currently the university does not have a place where people naturally gather. Students coming to school by bus, monorail or bicycle, all use different gates, making the flow of each student's day different. Then we thought that we should make a cafe around the courtyard or the building called the White House. However, from a student's point of view, they might get tired of the same menu, as they have experienced with the school cafeteria. We thought it better to make a cafe that changes its owner every day. In other words, owners of different restaurants and cafes serve their goods, and as a result, the cafe itself can serve different things every day. For the students, they can try a variety of things and also, even find a part time job there. For the owner of the cafe, they may publicize their shops to students, secure employees by hiring students as part-time workers, and experience an increase in profit. In addition to these merits, this activity may stimulate the neighboring communities. Furthermore, it may make new activities lead by both students and shop owners, an easier task, by strengthening the relationships among shop owners, students and local communities.

We would like to consider how we can make this plan an actual reality in the future.

私たちのワークショップでは、北九州市立大学(以下、北九大)を意味のある公共空間にするにはどうしたら良いのかということを考えました。まず、最初に私たちは公共空間とは何か、公共空間の定義について議論をしました。当初、公園や図書館などの施設が公共空間だと考えていましたが、ベンチや河川敷といった人がリラックスできる場所や、コンビニの駐車場や喫煙場といった場所も公共空間になり得るということがわかりました。しかし、ただ人が集まるだけで公共空間としての役割を果たしているとは言えないという結論に至りました。そこで、私たちは公共空間を人が集まり、そこから何か新しい活動が生じる場を公共空間と定義しました。つまり、その場所から何か新しいことが生み出され、地域に貢献されなければ公共空間ではないという共通認識を持ちました。

次に、身近な公共空間について考えてみました。その結果、現在北九州にある公共空間は、規制の増加により利用時の自由度が低下しているため、利用者が減少しつつあるという課題が挙がりました。また、老人や小さい子どもしか利用しておらず、公共空間の本来の目的が満たされていないという課題があることにも気がつきました。北九州市立大学も十分公共空間の機能を持ち合わせています。しかし、ここに關してもごく一部の人々しか利用していない、使いにくい、という課題が見出され、私たちは北九州市立大学がより市民に開かれた、有意義な公共空間となるためには、何が必要なのかを考えました。

北九州市立大学北方キャンパスには、人が自然に集まってくるような場所はありません。その理由を私たちは、バスで通学する人々、モノレールで通学する人々、自転車通勤する人々など、それぞれが利用する門が異なり、人の動線に多様性があるからだと考えました。そこで、中庭及びホワイトハウス周辺にカフェを作ればそこに学生が集まるようになるのではないかと考えました。しかし、単純にカフェを作るだけでは、学食と同様に学生はすぐに飽きてしまうので、このカフェを日替わりオーナーカフェにすることを私たちは考えました。つまり、北九州市立大学周辺にある飲食店を経営する方々や、これから飲食店を経営したいと考えている方々に、日替わりでカフェを経営してもらおうという考えです。このような形式でカフェを経営することによって、学生には飽きることはない食事や飲料が常に提供される、アルバイトをする場所が増えるというメリットがあります。カフェのオーナーにとっては、学生にお店を宣伝することができる。学生アルバイトのような労働力確保につながる、増益につながるというメリットがあります。また、学生や飲食店のオーナーだけでなく、周辺地域の活性化にもつながるのではないかと考えています。さらに、飲食店のオーナーと学生の関係構築にもつながり、地域と大学が連携した新たな活動を創出する機会が増えるのではないかと考えました。

今後、どのようにしたら、このような企画を実現することができるのか、考えていきたいと思っています。



People Involved in This Conference

この会議に関わった人々

The 4th Higashida Conference for Sustainability Execvtive Committee

Yoshiaki Ushifusa (Chairman)
Yukiko Oda
Dikella Gamaralalage
Jagath Premakumara
Meiji Sato
Chowdhury Mahbubul Alam
Noriaki Seki
Toshihide Higashi

Hall Staff

Haruka Shimizu
Kayoko Yoshitake
Yumeka Yamagami
Ayaka Fukuzumi
Takatoshi Akai
Junko Iino
Ryo Iino
Haruko Utsunomiya
Takehiro Mori

Secretariat

Yoshimasa Ito

第4回東田サステナブル国際会議 実行委員

牛房 義明 (実行委員長)
織田 由紀子
ディキアラ ガマララゲ
ジャガット プレマクマラ
佐藤 明史
チョウドリ マハブブル アロム
関 宣昭
東 俊栄

当日進行スタッフ

清水 悠
吉竹 加予子
山神 夢香
福住 綾香
赤井 雄俊
飯野 純子
飯野 亮
宇都宮 晴子
森 岳大

事務局

伊藤 義将



The Higashida Conferene for Sustainability Secretariat

〒805-0071 Fukuoka-ken Kitakyushu-shi Yahata Higashi-ku Higashida 2-5-7

東田サステナブル国際会議事務局

〒805-0071 福岡県北九州市八幡東区東田2-5-7

Printed in January 2017
印刷 2017年1月